

к 85.94  
4-82  
32849-Н

✓н

# Вокальные ансамбли

## ЧУВАШСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ОБРАБОТКА ДЛЯ ЖЕНСКОГО  
ВОКАЛЬНОГО КВАРТЕТА  
БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ  
А. АСЛАМАСА

Перевод М. ПАВЛОВОЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“  
МОСКВА 1974

# КУКУШКИ ПОЮТ НА ЛУГУ...

# АСЛӐ УЛАХРӐ ИК КУККУК...

Перевод М.Павловой

Обработка А.Асламаса

Протяжно (Тӑсса)

Сопрано

Ку - куш - ки по - ют на лу - гу, ку - куш - ки по -  
 Ас - лӑ у\_лӑх - ра ик кук - кук, Ас - лӑ у\_лӑх -

Альты

Ку - куш - ки по - ют на лу - гу, ку - куш - ки по -  
 Ас - лӑ у\_лӑх - ра ик кук - кук, Ас - лӑ у\_лӑх -

- ют на лу - гу. Ку - ку, ку - ку, ку - ку! Ку -  
 - ра ик кук - кук. Кук - кук, кук - кук, кук - кук! Кук -

- ют на лу - гу. Ку - ку, ку - ку, ку - ку! Ку -  
 - ра ик кук - кук. Кук - кук, кук - кук, кук - кук! Кук -

- ку, ку - ку, ку - ку! Ку - куш - ки си - дят на су -  
 - кук, кук - кук, кук - кук! Ас - лӑ у\_лӑ - ха ян я -

- ку, ку - ку, ку - ку! Ку - куш - ки си - дят на су -  
 - кук, кук - кук, кук - кук! Ас - лӑ у\_лӑ - ха ян я -

- ку, их пе - сня де - тит в си - не - ву. Ку - ку, ку -  
 - рать, Ас - лӑ у\_лӑ - ха ян я - рать. Кук - кук, кук -

- ку, их пе - сня де - тит в си - не - ву. Ку - ку, ку -  
 - рать, Ас - лӑ у\_лӑ - ха ян я - рать. Кук - кук, кук -

Чувашская республиканская  
 библиотека  
 им. М. Горького



- ку, ку - ку!  
- кук, кук - кук!

Ку - ку, ку - ку, ку -  
Кук - кук, кук - кук, кук -

- ку, ку - ку!  
- кук, кук - кук!

Ку - ку, ку - ку, ку -  
Кук - кук, кук - кук, кук -

- ку!  
- кук!

*p* Ку - куш - ки по - ют на лу - гу, ку -  
Ас - лă у-лăх - ра ик кук - кук, Ас -

- ку!  
- кук!

*p* Ку - куш - ки по - ют на лу - гу, ку -  
Ас - лă у-лăх - ра ик кук - кук, Ас -

- куш - ки по - ют на лу - гу. Ку - ку, ку - ку, ку -  
- лă у-лăх - ра ик кук - кук. Кук - кук, кук - кук, кук -

- куш - ки по - ют на лу - гу. Ку - ку, ку - ку, ку -  
- лă у-лăх - ра ик кук - кук. Кук - кук, кук - кук, кук -

- ку.  
- кук.

Ку - ку, ку - ку, ку - ку!  
Кук - кук, кук - кук, кук - кук!

- ку.  
- кук.

Ку - ку, ку - ку, ку - ку! Ку - ку!  
Кук - кук, кук - кук, кук - кук! Кук - кук!

## СВАДЕБНАЯ ПЕСНЯ ПРО КРОТА

## КАЙУМ ТА, КАЙУМ, КАЙУРИ

Задорно (Хавасса)



Ах ты, крот, чет-ве-ро-но-гий крот, две но-  
И ка-йум та, ка-йум, ка-йу-ри, кай-ри



Ах ты, крот, чет-ве-ро-но-гий крот, две но-  
И ка-йум та, ка-йум, ка-йу-ри, кай-ри



-ги тво-и впе-ре-ди,  
у-ру-на ка-я пус,



-ги тво-и впе-ре-ди,  
у-ру-на ка-я пус,



две но-ги тво-и впе-ре-ди,  
кай-ри у-ру-на ка-я пус, мал-ти



две но-ги тво-и впе-ре-ди,  
кай-ри у-ру-на ка-я пус, мал-ти



две дру-ги-е по-за-ди.  
у-ру-на ма-ла пус.



две дру-ги-е по-за-ди.  
у-ру-на ма-ла пус.



Ах ты, И - ван, ты ро - ди - мый наш брат,  
Ай ы - ра́ та, та́ - ва - на́м, И - ван пур,



Ах ты, И - ван, ты ро - ди - мый наш брат,  
Ай ы - ра́ та, та́ - ва - на́м, И - ван пур,



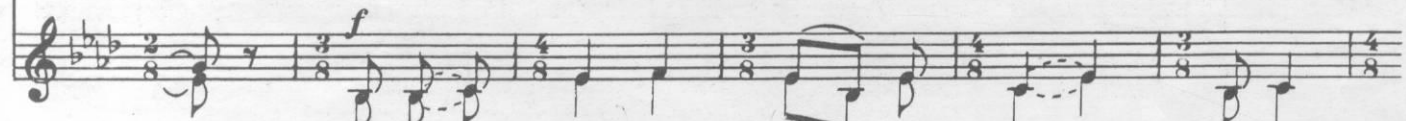
ро - ди - чей ста - рых о - то - двинь на - зад  
А - вал - хи тус - на ка - я хур.



ро - ди - чей ста - рых о - то - двинь на - зад  
А - вал - хи тус - на ка - я хур.



и ста - рых всех дру - зей на - зад, но - вых  
А - вал - хи тус - на ка - я хур, сён та́ -



и ста - рых всех дру - зей на - зад, но - вых  
А - вал - хи тус - на ка - я хур, сён та́ -



вы - двинь впе - ред, им по - чет!  
- ван - на, эс, ма - ла хур.



вы - двинь впе - ред, им по - чет!  
- ван - на, эс, ма - ла хур.

*unis.*

Ах ты, крот, чет - ве - ро - но - гий крот,  
И ка - йум та, ка - йум, ка - йу - ри,

*unis.*

Ах ты, крот, чет - ве - ро - но - гий крот,  
И ка - йум та, ка - йум, ка - йу - ри,

две но - ги тво - и впе - ре - ди,  
кай - ри у - ру - на ка - я пус,

две но - ги тво - и впе - ре - ди,  
кай - ри у - ру - на ка - я пус,

*p*

две но - ги тво - и впе - ре - ди, две дру -  
кай - ри у - ру - на ка - я пус, мал - ти у - ру -

*p*

две но - ги тво - и впе - ре - ди, две дру -  
кай - ри у - ру - на ка - я пус, мал - ти у - ру -

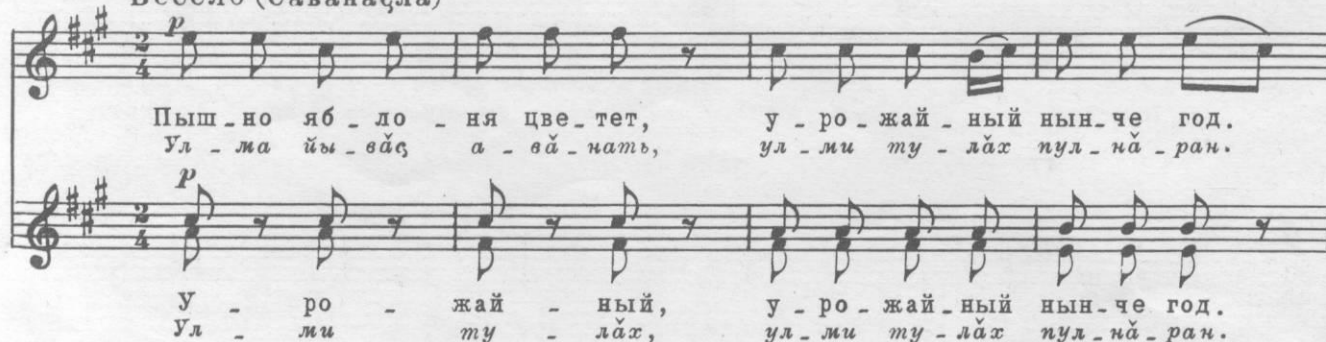
- ги - е по - за - ди. две дру - ги - е по - за - ди.  
- на ма - ла пус. у - ру - на ма - ла пус.

- ги - е по - за - ди. две дру - ги - е по - за - ди.  
- на ма - ла пус. у - ру - на ма - ла пус.

## КОЛХОЗНЫЕ ЧАСТУШКИ

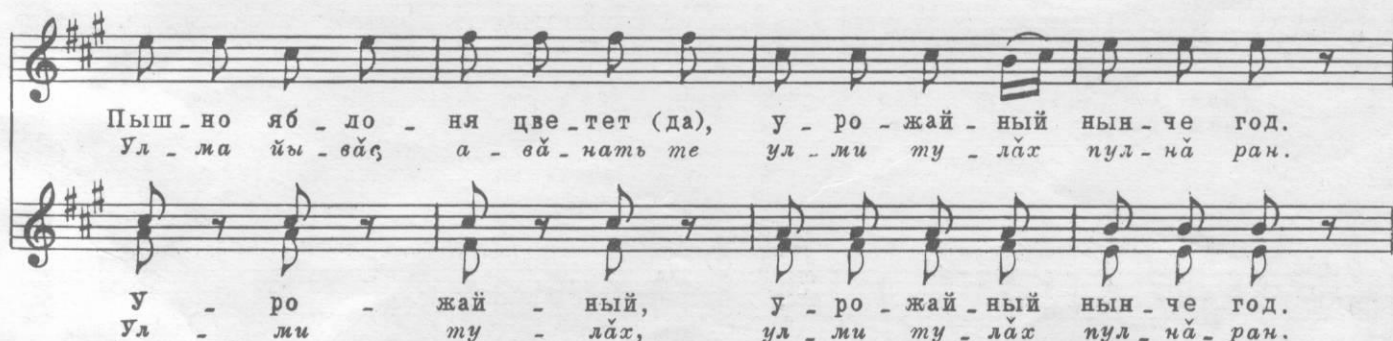
## КОЛХОЗ ТАКМАКЁСЕМ

## Весело (Саваняслә)



Пышно яб-ло-ня цве-тет, у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ул-ма йы-вас а-вә-нать, ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.

У-ро-жай-ный, у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ул-ми ту-лэх, ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.



Пышно яб-ло-ня цве-тет (да), у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ул-ма йы-вас а-вә-нать те ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.

У-ро-жай-ный, у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ул-ми ту-лэх, ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.



Ой, ой, ой-я-ра, у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ой, ой, ой-йа-ра, ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.

Ой, ой, ой-я-ра, у-ро-жай-ный нын-че год.  
Ой, ой, ой-йа-ра, ул-ми ту-лэх пул-нә-ран.



Серд-це пти-це-ю по-ет (да), вы-шел наш кол-хоз вне-ред.  
Ма-нән чу-нәм са-вә-нать те, кол-хоз мал-та пы-нә-ран.

Серд-це пти-це-ю по-ет (да), вы-шел наш кол-хоз вне-ред.  
Ма-нән чу-нәм са-вә-нать те, кол-хоз мал-та пы-нә-ран.

*f*

Ес - ли я - му о - бой - дешь, ты в не - е не по - па - дешь.  
Та - кяр - ма - кяр тё - мес - ке, та - кян - ма - сяр ў - кес мар.

*f*

Ес - ли я - му о - бой - дешь, ты в не - е не по - па - дешь.  
Та - кяр - ма - кяр тё - мес - ке, та - кян - ма - сяр ў - кес мар.

*p*

Ес - ли я - му о - бой - дешь (да), в я - му ты не по - па - дешь.  
Та - кяр - ма - кяр тё - мес - ке те, та - кян - ма - сяр ў - кес мар.

*p*

Ес - ли я - му о - бой - дешь (да), в я - му ты не по - па - дешь.  
Та - кяр - ма - кяр тё - мес - ке те, та - кян - ма - сяр ў - кес мар.

Ой, ой, ой - я - ра, в я - му ты не по - па - дешь.  
Ой, ой, ой - йа - ра, та - кян - ма - сяр ў - хес мар.

Ой, ой, ой - я - ра, в я - му ты не по - па - дешь.  
Ой, ой, ой - йа - ра, та - кян - ма - сяр ў - хес мар.

Ес - ли ле - том по - тру - дил - ся, нын - че при - биль под - и - тожь.  
Кол - хоз ёс - не ка - я хур - са вай ху - ма - сяр ёс - лес мар.

Ес - ли ле - том по - тру - дил - ся, нын - че при - биль под - и - тожь.  
Кол - хоз ёс - не ка - я хур - са вай ху - ма - сяр ёс - лес мар.

*unis.*

Пыш - но яб - ло - ня цве - тет, у - ро - жай - ный нын - че год.  
Ул - ма йы - вац а - вай - нать, ул - ми ту - лях пул - най - ран.



Пыш - но яб - ло - ня цве - тет, у - ро - жай - ный нын - че год.  
Ул - ма йы - вӑс а - вӑ - натъ, ул - ми ту - лӑх пул - нӑ - ран.

*unis.*  
*p*

Ой, ой, ой - я - ра, у - ро - жай - ный нын - че год, да!  
Ой, ой, ой - йа - ра, ул - ми ту - лӑх пул - нӑ - ран та.

*p*

Ой, ой, ой - я - ра, у - ро - жай - ный нын - че год, да!  
Ой, ой, ой - йа - ра, ул - ми ту - лӑх пул - нӑ - ран та.

Серд - це пти - це - ю по - ет (да), вы - шел наш кол - хоз впе - ред.  
Ма - нӑн чу - нӑм са - вӑ - натъ те, кол - хоз мал - та ны - нӑ - ран.

Серд - це пти - це - ю по - ет (да), вы - шел наш кол - хоз впе - ред.  
Ма - нӑн чу - нӑм са - вӑ - натъ те, кол - хоз мал - та ны - нӑ - ран.

*f*

Ес - ли я - му о - бой - дешь (да), ты вне - е не по - па - дешь.  
Та - кӑр ма - кӑр тӗ - мес - ке те, та - кӑн - ма - сӑр ӱ - кес мар.

*f*

Ес - ли я - му о - бой - дешь (да), ты вне - е не по - па - дешь.  
Та - кӑр ма - кӑр тӗ - мес - ке те, та - кӑн - ма - сӑр ӱ - кес мар.

## Величаво (Мӑнаслӑн)

Ес - ли ле - том по - тру - дил - ся, нын - че при - бьль под - и - тожь.  
Кол - хоз ӗс - не ка - л хур - са, вӑй ху - ма - сӑр ӗс - лес мар.

Ес - ли ле - том по - тру - дил - ся, нын - че при - бьль под - и - тожь.  
Кол - хоз ӗс - не ка - л хур - са, вӑй ху - ма - сӑр ӗс - лес мар.

## ЛАСТОЧКА

## ХУРА ЧЁКЕС ПУЛАМ-И?

С душой (Ашшан)

*mf*  
*unis.*

Ах, ес-ли б стать быстрой ла-сточ - ко - ю мне и по-ле-теть  
Ху-ра - лх та чё - ке - сём эп пу-лам-и? Сўл-тен сў - ле

над по - ля - ми в вы-ши - не! Краснымцветком рас-цве-сти бы  
вёс - се те, ай, сур-рем - и? Са - рё - лх та че - чек э - нё  
*unis.*  
Краснымцветком рас-цве-сти бы  
Са - рё - лх та че - чек э - нё

на го-ре, вымытьлицо мнебро - со - ю на за - ре! Ах, ес-либ мне  
пу-лам-и? Ир-се-рен сыв - лём-па, ай, сё - вё-нам-и? Сур-хи сепёс  
*unis.*  
на го-ре, вымытьлицо мнебро - со - ю на за - ре! Ах, ес-либ мне  
пу-лам-и? Ир-се-рен сыв - лём-па, ай, сё - вё-нам-и? Сур-хи сепёс

ветерком ве - сенним стать, дру-га най-ти, при-го - лубить, прилас-кать!  
сил пек э - нё пу-лам-и? сав-нёту-са, сав-са, ай, а - чаи-лам-и?

ве-терком ве - сенним стать, дру-га най-ти, при-го - лубить, прилас-кать!  
сил пек э - нё пу-лам-и? сав-нёту-са, сав-са, ай, а - чаи-лам-и?

## СОДЕРЖАНИЕ

Кукушки поют на лугу . . . . .	3
Свадебная песня про крота . . . . .	5
Колхозные частушки . . . . .	8
Ласточка . . . . .	11

## ЧУВАШСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

*Для женского вокального квартета без сопровождения*

Обработка Асламаса Анисима Васильевича

Редактор *В. Жаров*

Техн. редактор *С. Буданова*

Лит. редактор *И. Емельянова*

Корректор *О. Пиллих*

Подписано к печати 30/1-74 г. Формат бумаги 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Печ. л. 1,5. Уч.-изд. л. 1,5.  
Тираж 1200 экз. Изд. № 8439. Т. п. 74 г. — № 116. Зак. 4309. Цена 15 к. Бум. № 1.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете  
Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,  
Москва 113093, ул. Щипок, 18